



**ASSITEJ**

International Association of Theatre for Children and Young People

Marzo 17, 2017

### **Guía General para una Comunicación Inclusiva**

Algunas sugerencias para que los delegados del 19 Congreso ASSITEJ y Festival Cuna de la Creatividad tengan en mente mientras estén en Ciudad del Cabo:

#### **En relación al inglés como segunda lengua o para los delegados que no hablen inglés:**

El inglés no es el primer idioma de la mayoría de los delegados que asisten al congreso, conferencia y festival. Habrá traducción al francés y portugués durante la Asamblea General. El inglés es el idioma de ASSITEJ, lengua que más se usará.

Si usted habla el inglés con fluidez, recuerde estar consciente de la velocidad en la que habla, las palabras que usa (lenguaje coloquial puede ser confuso) y darle tiempo a las conversaciones.

#### **En discusiones/debates:**

Recuerde hablar con claridad y no demasiado rápido en las discusiones de grupo.

Si el inglés no es el primer idioma de la persona, sea consciente de las dificultades para expresar opiniones. Concentrarse en entender la discusión puede ser muy cansado.

Si usted habla el inglés con fluidez y sabe además otro idioma, quizá pueda ayudar a otros con interpretación si es necesario.

Muchas veces en las sesiones, es bueno que quien tome notas sea alguien que hable inglés con fluidez.

#### **Ponentes y presentadores:**

Si tiene alguna presentación en la Conferencia o será ponente/presentador en cualquiera de los contextos, considere el uso de PowerPoint para que el material escrito ayude a la comprensión. Formatos visuales sencillos con textos claros son preferibles a formatos que se mueven rápidamente.

Es posible que su presentación sea acompañada de una transcripción que esté disponible en línea, para que la gente pueda seguirla en sus computadoras, teléfonos, e incluso en el traductor de Google.

Si es posible, considere usar las lenguas seleccionadas de traducción oficial para algunos textos.

Imágenes y video pueden ser de mucha ayuda para un público multilingüe.

**Comunicación escrita:**

ASSITEJ agradecería mucho su ayuda para llegar a las comunidades multilingües que atendemos alrededor del mundo. Siéntanse libres de publicar en otros idiomas en redes sociales o en sus sitios web para que la gente de sus países también pueda seguir las actividades y procesos.